

## Prof. LILYAN KESTELOOT

### Biographie

Après 19 ans au Congo belge, Lilyan Kesteloot a étudié à l'Université de Louvain et a obtenu son diplôme de maîtrise avec une thèse sur Georges Bernanos. Complètement impliquée dans l'expérience vécue en Afrique, elle commence à préparer une thèse monumentale sur les magazines d'avant-garde, les romans. Titulaire d'une thèse *Les écrivains noirs de langue française* sur les auteurs africains et antillais, malgaches et guyanais de langue française, qu'elle a soutenue à l'Université libre de Bruxelles, en 1960. Publiée en 1963 sous le titre *Les écrivains noirs de la langue française: naissance d'une littérature*, la parution de cet ouvrage érudit marque le début d'une longue recherche où s'imbriquent trois disciplines : à l'histoire littéraire s'ajoute l'explication de textes, à la visée pédagogique s'ajoute la préservation des archives sur place de sources orales. Autrement dit, Lilyan Kesteloot est une pionnière qui a su imbriquer la microlecture (*Comprendre le Cahier d'un retour au pays natal d'Aimé Césaire*, 1982, ou encore *Comprendre les poèmes de LS Senghor*, 1986) à l'Anthologie (*Anthologie négro-africaine : panorama critique des prosateurs, poètes et dramaturges*, 1967) à l'étude contextuelle (*Négritude et situation coloniale*, 1968). Enfin, partageant son temps entre Dakar et Paris, cette figure marquante de la vie littéraire du monde noir s'intéressa aussi à la traduction (*Black Writers in French: A Literary History of Negritude*, 1974) et à l'urgente « patrimonialisation » (ou faut-il dire avec elle la *matrimonialisation* ?) des épopées, contes et mythes wolof, bambara, et autres.

### Biografie

Na 19 jaar in Belgisch Congo studeerde Lilyan Kesteloot aan de Universiteit van Leuven en behaalde zij haar masterdiploma met een scriptie over Georges Bernanos. Haar proefschrift *Les écrivains noirs de la langue française: naissance d'une littérature*, verdedigd aan de *Université Libre de Bruxelles* in 1960, gaf aan de Franstalige Afrikaanse literatuur, grotendeels onbekend op het moment van uitgave, haar "lettres de noblesse". Uitgegeven in 1963 markeert deze publicatie het begin van een lang onderzoek waarin drie disciplines elkaar overlappen: Kesteloot verbindt de literaire geschiedenis met de kritische tekstanalyse; als professor in Dakar wist ze de literatuur voor educatieve doeleinden vast te leggen en vulde dit aan met de archivering van mondelinge bronnen. Lilyan Kesteloot is een pionier die microlectuur wist te verweven (*Comprendre le Cahier d'un retour au pays natal d'Aimé Césaire*, 1982, of *Comprendre les poèmes de LS Senghor*, 1986) met Anthologieën (*Anthologie négro-africaine*, 1967) en studies (*Négritude et situation coloniale*, 1968). Ten slotte verdeelde ze haar tijd tussen Dakar en Parijs en was zij geïnteresseerd in vertalingen (*Black Writers in French: A Literary History of Negritude*, 1974). Het urgente archiveringswerk (teneinde het West-Afrikaanse patrimonium te bewaren en vrijwaren, of moeten we zeggen "matrimonium"?) van de rijke orale tradities in heldendichten, verhalen en mythen in Wolof, Bambara en andere inheemse talen.